



Moniteur métrique

Vol. 6 No. 9

Commission du système métrique Canada

1979-10

Port de retour garanti, 240, rue Sparks, Ottawa K1A 0H5

ISSN 0700-2408

L'industrie du jouet débute l'implantation

Le Plan sectoriel 7.43, Jouets, a été approuvé par la Commission du système métrique à sa réunion du 1979-09-12 à Yellowknife, ce qui porte à 86 le nombre de plans approuvés au total; il y a présentement environ 100 plans. D'autres plans sont en voie de préparation et presque terminés. Ces plans sont le fruit d'un effort commun des membres des comités sectoriels, qui sont tous des représentants bénévoles de diverses industries et organisations.

Le Comité sectoriel 7.43 est composé de représentants des 82

fabricants de jouets au Canada dont les envois atteignent une valeur de près de \$300 millions. Le président du comité est W.F. White, directeur général de la compagnie Whitman Golden Limited à Cambridge en Ontario.

Le plan sectoriel représente l'opinion actuelle de l'industrie du jouet face à la conversion. Il recommande:

- 1) la conversion au système métrique de l'industrie du jouet d'ici janvier 1981;
- 2) l'adoption de la conversion arithmétique pour l'industrie;

3) qu'il n'y ait aucun étiquetage jumelé à compter de janvier 1981;

4) la nomination immédiate, au niveau de la direction, d'agents de conversion au système métrique chargés d'organiser et de coordonner le programme de conversion au système métrique de chaque société.

Voici une récapitulation de programme en quatre phases de dates indicatives de la conversion pour l'industrie du jouet:

La phase d'investigation s'est terminée en octobre 1977 avec la formation du Comité sectoriel 7.43. Celui-ci a alors commencé à préparer le plan de conversion au système métrique.

La Phase de planification s'est terminée au cours de 1979 lorsque la Commission du système métrique Canada a approuvé la publication du plan de conversion au système métrique.

Pendant la phase d'ordonnement (1979-1980), chaque organisation doit étudier le plan sectoriel et élaborer son propre plan de conversion du système métrique.

Au cours de la phase d'implantation du plan, on veillera à l'optimisation des possibilités de commercialisation résultant de la conversion et on s'assurera que la conversion se déroule de façon ordonnée et coordonnée.

Le comité sectoriel est à préparer un dépliant-résumé que publie

la Commission du système métrique Canada. Ce dépliant comprend un calendrier des activités et une description abrégée du plan sectoriel qui donne un aperçu des événements clés dans la conversion au système métrique de l'industrie du jouet. Pour obtenir ce dépliant-résumé, veuillez écrire à votre association ou, sur le papier officiel de votre organisation, au Gérant de plan sectoriel, 7.43, Commission du système métrique Canada, 235, rue Queen, Ottawa K1A 0H5.

Un kiosque de la Commission remporte un prix spécial



Photo Evans

La Commission du système métrique Canada a remporté un prix spécial pour le meilleur kiosque d'un organisme public parmi quelque 25 autres participants à l'Exposition de la Rivière Rouge en juin. Le choix se fondait sur l'apparence générale, l'originalité, l'utilisation efficace du matériel, la conception, le personnel et les aides aux projets d'exposition. M^{me} Trisha Masniuk, coordonnatrice de projets d'exposition de la C.S.M.C., reçoit le prix de M. Pat Dunne, président de projets d'exposition de l'Association de l'Exposition de la Rivière Rouge.



Le kiosque gagnant de la C.S.M.C. favorise la méthode pratique selon laquelle les visiteurs peuvent peser, mesurer et calibrer les produits métriques et se familiariser davantage avec les dimensions métriques.

Conversion avantageuse dans l'industrie des bardeaux bituminés

Depuis 1978-06, tous les bardeaux bituminés fabriqués au Canada sont en unités métriques et se vendent au mètre carré de couverture.

L'industrie canadienne ne produit maintenant qu'une seule grandeur de bardeau bituminé. Grâce à ce nouveau bardeau de dimensions normalisées, la productivité des machines servant à poser les couvertures et dans certains cas, la production de feutre ont augmenté de 10-12%. Il en est également résulté une plus grande facilité de manutention des produits finis, par exemple, de ceux qui sont sur palettes, et une réduction de 18% du temps d'application pour les sous-traitants.

Parmi les autres avantages de la conversion au système métrique, on compte notamment la modification des dimensions des palettes, ce qui permettra aux clients d'accélérer le chargement des

matériaux, de meilleures conditions de transport grâce au chargement maximal des wagons et des camions et une réduction appréciable de la manutention des produits finis dans les entrepôts ou sur les chantiers.

Il reste que les avantages dépassent de beaucoup les désavantages dans la conversion de cette industrie.

Comité pour étudier la conversion

Voici le texte d'un communiqué de l'honorable Robert R. de Cotret, ministre de l'Industrie et du Commerce, et de l'honorable Ron Huntington, ministre d'État à la Petite Entreprise et à l'Industrie, intitulé "Comité formé pour étudier la conversion au système métrique", en date du 4 octobre 1979. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec Rick Sproule ou Georgine Ulmer au (613) 995-1333.

Ottawa, le 4 octobre 1979 — L'honorable Robert R. de Cotret, ministre de l'Industrie et du Commerce, et l'honorable Ron Huntington, ministre d'État à la Petite entreprise et à l'Industrie, annoncent aujourd'hui, à Ottawa, la mise sur pied d'un comité de synthèse de l'état d'avancement de la conversion au système métrique. Le Comité de synthèse aura, à sa tête, M. Gordon MacEachern, président du Conseil de la recherche en économie agricole, et M. F. Rex Werts, de la F. Rex Werts Limited, société d'experts-conseils en marketing, de Vancouver.

Le Comité de synthèse aura pour mandat d'évaluer l'état d'avancement du Programme de conversion au système métrique jusqu'ici et de formuler des recommandations d'ici la fin de l'année. Il étudiera le rôle de coordination de la Commission du système métrique Canada et rendra compte des progrès que d'au-



Frank White, président du Comité sectoriel 7.43, Jouets, présente le plan lors d'une réunion de la commission à Yellowknife en septembre.

tres pays, en particulier les États-Unis, ont réalisé en matière de conversion au système métrique en comparaison de ce qui s'est fait au Canada jusqu'ici. Le Comité se penchera aussi sur les préoccupations des Canadiens en général, y compris celles des secteurs agricole et industriel et des consommateurs.

M. Huntington a déclaré: "La mise sur pied du Comité de synthèse a pour objet d'identifier rapidement et clairement les secteurs problèmes de la métrisation. Le Programme de conversion au système métrique a fait l'objet de controverse dès le départ. Étant donné que la question n'est pas passée par toutes les voies normales des délibérations et du vote parlementaires, on semble croire, de l'avis général, que la conversion au système métrique a été imposée."

"Je suis convaincu que le présent comme l'avenir exigent que les Canadiens acceptent le système métrique comme étant une réalité. Le Gouvernement n'a pas l'intention de créer de problèmes ou de retards inutiles dans la conversion au système métrique. On a donc demandé au Comité de synthèse d'évaluer les progrès accomplis jusqu'ici, d'examiner les secteurs posant des problèmes et de rendre compte au Parlement le plus tôt possible."

Matériel didactique à votre service

Au Conseil canadien des normes

Le Conseil canadien des normes distribue sans frais les publications suivantes d'intérêt général. Il suffit, pour en recevoir le nombre requis d'exemplaires, d'écrire au:

Conseil canadien des normes
Direction de l'éducation et de l'information
350, rue Sparks
Ottawa K1R 7S8

DIALOGUE

Publié trois fois l'an, le bulletin DIALOGUE contient des renseignements sur la préparation et l'application de normes susceptibles d'intéresser le grand public. On y trouve également une rubrique identifiant le matériel ressource disponible dans ce domaine.

DÉPLIANTS D'INFORMATION

Le Conseil canadien des normes contient une brève description des buts, des structures opérationnelles et des activités principales du Conseil. La lecture de ce dépliant permet de mieux comprendre ceux dont les titres suivent.

Où et comment se procurer des normes au Canada est indispensable à tous les utilisateurs de normes. Il existe en effet, au Canada, six points de vente de normes; chacun, cependant, n'en distribue qu'une seule catégorie. La lecture de ce dépliant peut contribuer à éliminer les délais fâcheux provoqués par l'envoi d'une commande au mauvais endroit.

Le **Service d'information sur les normes** décrit la nature des services d'information offerts par le Conseil au chapitre de l'information sur les normes.

Le Canada et la normalisation internationale explique l'importance de la normalisation internationale, notamment au niveau de notre commerce, et présente un résumé des responsabilités et des réalisations canadiennes à ce chapitre.

Le Système de normes nationales du Canada (à paraître) explique en termes simples une vue d'ensemble du Système coopératif mis en place pour répondre aux besoins du Canada en matière de normalisation.

RAPPORT ANNUEL

Accompagné de l'état financier et du rapport du vérificateur général du Canada, le rapport annuel du Conseil canadien des normes résume notamment les progrès réalisés au niveau de la normalisation nationale et internationale. La version intégrale du rapport de 1978-79, dont un résumé est inséré sous forme de cahier spécial dans la présente édition est disponible sur demande.

FILM

Des normes pour mieux vivre, disponible sous forme de prêt gratuit, traite du rôle des normes dans notre vie de tous les jours. Ce film sonore en couleur de 16 mm est spécialement indiqué pour les étudiants de niveau secondaire et collégial, les membres d'associations générales, les participants à des colloques ou conférences portant sur des questions de consommation; bref, tout groupe qui désire s'initier aux multiples facettes de la normalisation moderne.

Fort populaire, **Des normes pour mieux vivre** a déjà été vu par plus d'un million de canadiens.

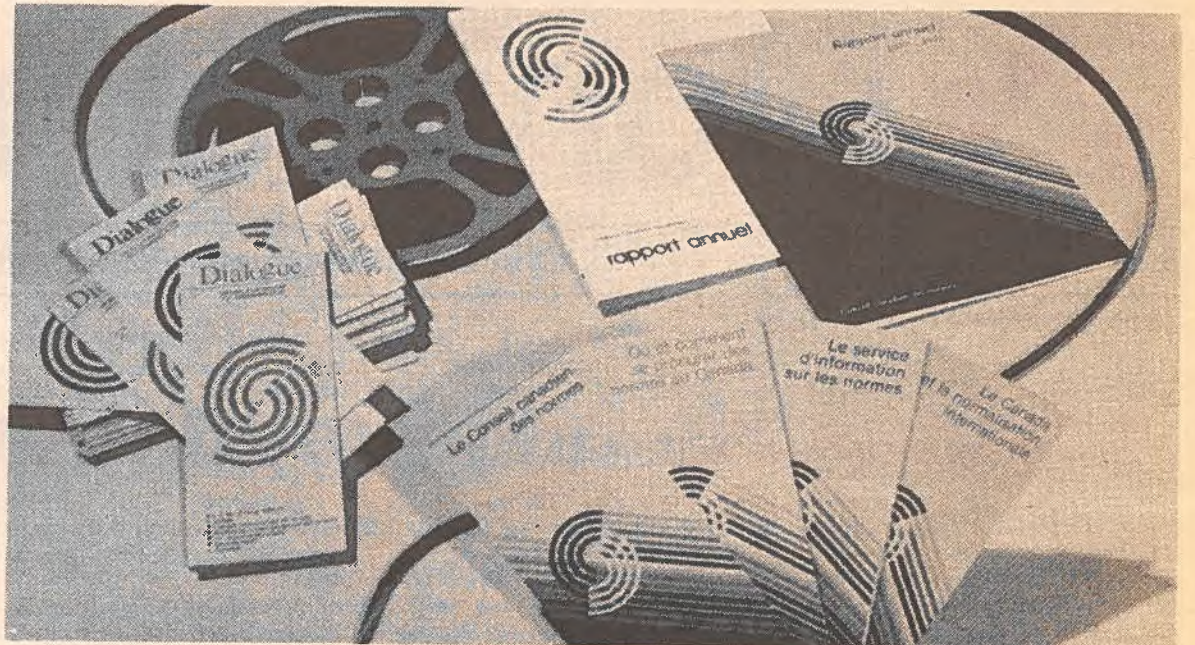


Photo: Gracieuseté Consensus

À l'office de commercialisation des oeufs

La brochure de 56 pages, *Eggs Go Metric*, établie par l'Office canadien de commercialisation des oeufs, offre une mine de recettes mises à l'essai et fondées sur des mesures métriques. Outre ces recettes, vous y trouverez une section complète de renseignements sur la composition de l'oeuf, l'industrie de l'oeuf et l'oeuf comme aliment. Bien qu'il soit destiné à l'enseignement, *Eggs Go Metric* est également disponible au grand public, en anglais, pour la somme de \$1. Pour obtenir un exemplaire, veuillez écrire ou téléphoner à:

M^{me} Hal Walter
Office canadien de commercialisation des oeufs
Pièce 507
116, rue Albert
OTTAWA K1P 5G3
(613) 238-2514

On a accordé à l'auteur de la brochure la permission d'utiliser le symbole national de la conversion au système métrique. Ce privilège est accordé pour les produits ou publications dont les aspects métriques sont conformes aux politiques de la Commission du système métrique Canada sur les

pratiques métriques et aux deux normes nationales du Canada sur l'usage acceptable des unités et des symboles métriques.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez écrire à l'adresse suivante pour obtenir le dépliant gratuit "Le symbole national de la conversion au système métrique":

Directeur intérimaire de l'Information
Commission du système métrique Canada
240, rue Sparks
OTTAWA K1A 0H5.

À la Commission du système métrique Canada

Divers instruments de mesure que vous pouvez emprunter

Le matériel didactique disponible auprès de la Commission du système métrique Canada vous permet de faire l'initiation au système métrique en classe, lors d'ateliers ou de séminaires de sociétés, de réunions d'associations communautaires, de démonstrations culinaires, etc. Ce matériel sert à mesurer le volume (par exemple, bouteilles, petites règles), à prendre des mesures linéaires (par exemple, compas,

règles), à mesurer la masse à l'aide de balances, poids métalliques ou autres mesures diverses (par exemple, régulateurs, clefs).

Pour emprunter ce matériel, veuillez écrire à la Commission du système métrique Canada, C.P. 4000, Ottawa K1S 5G8 et donner les détails de la rencontre que vous comptez organiser. Une liste détaillée du matériel didactique est disponible sur demande à la même adresse.



Commission du système métrique Canada Metric Commission Canada

MONITEUR MÉTRIQUE

Publié par la Commission du système métrique Canada
Boîte 4000
Ottawa (Ontario)
K1S 5G8

Président: D.R.B. McArthur
Directeur exécutif: P.C. Boire
Rédactrice: Hélène Champagne

Reproduction permise, avec mention de source.

Pour tous changements d'adresse, communiquer avec le chef du tirage.

Les auteurs des articles publiés dans le *Moniteur métrique* conservent l'entière responsabilité de leurs opinions.

VOUS DÉMÉNAGEZ ? DITES-LE-NOUS

Nom

Nouvelle adresse

Code postal

COLLEZ ICI L'ÉTIQUETTE PORTANT VOTRE ANCIENNE ADRESSE

Postez à: Distribution, Moniteur métrique
Boîte postale 4000
Ottawa (Ontario)
K1S 5G8

Une balance métrique canadienne pour le commerce de détail

La City-Wide Scale Co. Ltd., une petite entreprise de Toronto, a mis au point la première balance métrique canadienne pour le commerce de détail. La Canadian Calcutronic est une balance à calcul électronique conçue spécialement pour répondre aux besoins des comptoirs de charcuterie, de fromage, de poisson et de fruits et légumes ainsi que des supermarchés.

La Société a ouvert ses portes en 1973 comme entreprise de service. Toutefois, les besoins des clients et l'absence de fabricants canadiens d'équipement et de pièces ont incité la société à se lancer dans la fabrication. Le projet de conversion au système métrique a donné une nouvelle perspective et la société a effectué des recherches approfondies sur les besoins canadiens en matière de balances de détail.

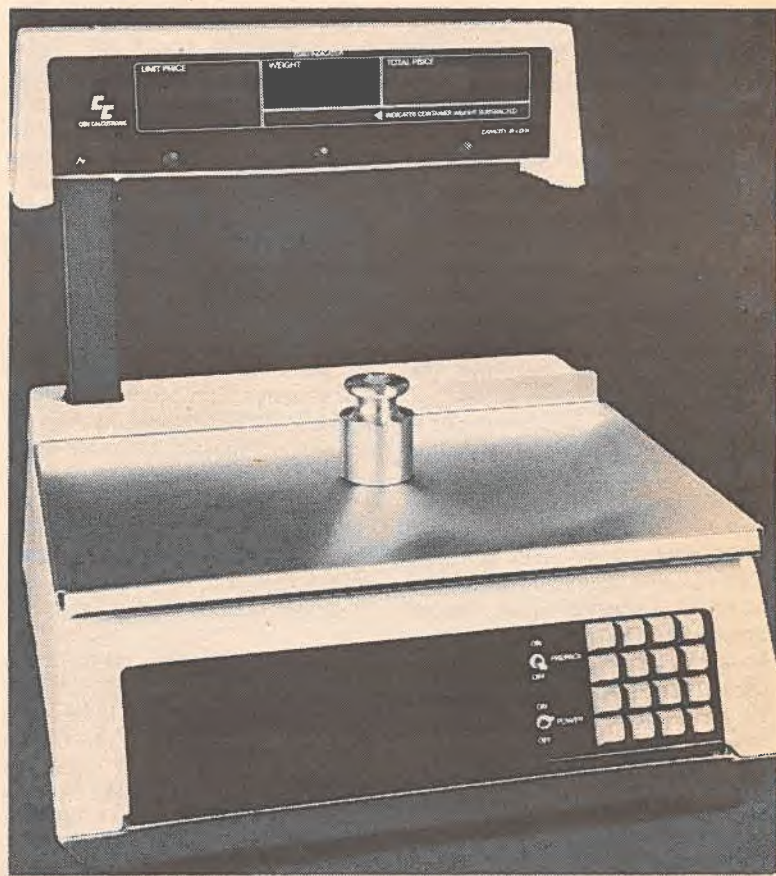
Il en est résulté la nouvelle balance Canadian Calcutronic, qui répond amplement à toutes les exigences techniques du commerce de détail. Elle a une capacité de 15 kg et se vend avec imprimante qui indique le nom du produit, la date, la masse, le prix par kilogramme et le prix total, ainsi qu'avec quatre blocs de mémoire. La balance est entièrement construite selon le système métrique. La société a demandé l'autorisation d'y apposer le symbole métrique.

La City-Wide a également mis au point une balance industrielle conçue en unités métriques. Cette balance effectuera rapidement la conversion au système de mesures métrique.

M. Paul Lalonde, président de la City-Wide et membre du Groupe de travail chargé de la conversion

des balances dans le commerce des aliments au détail de la Commission du système métrique Canada, estime que cette balance fabriquée au Canada réduira considérablement le besoin d'importer du Japon et des États-Unis, les deux plus importants fournisseurs de balances de détail. À l'occasion de diverses expositions commerciales et de démonstrations, les grandes chaînes de supermarchés aussi bien que les petits détaillants indépendants ont manifesté beaucoup d'enthousiasme, se montrant très satisfaits de la conception et du rendement des balances.

On cherche actuellement à ouvrir des marchés à l'étranger, en particulier aux États-Unis. La possibilité de faire des exportations en Europe et en Asie sera également étudiée.



La balance canadienne Calcutronic fabriquée par City-Wide Scale à Toronto.

Objectifs dans l'industrie de la construction

Les objectifs suivants ont été adoptés par le sous-comité chargé de la sensibilisation du public, formé afin d'étudier les liens de communication entre les divers éléments de l'industrie de la construction.

1. La construction est métrique lorsque toutes les composantes sont mesurées en unités métriques et que les principales dimensions métriques sur les chantiers sont coordonnées rationnellement selon un module de 100 mm. Les principales dimensions sont déterminées par des composantes telles que les panneaux et les éléments de maçonnerie.

2. Seul le système international d'unités (SI) est utilisé dans la présentation de documents.

3. Tous les dessins de projets sont effectués suivant des rapports d'échelle préférés.

4. Toutes les normes touchant la construction sont exprimées en unités SI. Les normes qui s'appliquent aux principaux produits modulaires sont désignées en dimensions SI préférées et sont fondées sur un module de 100 mm. Dans la mesure du possible, les autres normes sont établies en dimensions rationalisées.

5. Tous les codes de construction pertinents sont disponibles en

SI seulement et précisent les dimensions SI préférées pour les principaux produits modulaires.

6. Tout le personnel travaillant à la construction utilise les unités SI.

7. Les instruments et les appareils de mesure sûr les chantiers permettent des opérations en unités SI.

8. Les matériaux de construction, les approvisionnements et la documentation essentiels sont facilement disponibles et identifiables en unités SI, et les principaux produits sont fondés sur un module de 100 mm.

Les experts en SI reconnus comme spécialistes aux É. U.

Aux États-Unis, les experts dans le système métrique, quel que soit leur domaine d'activité, seront désormais reconnus comme spécialistes.

La U.S. Metric Association vient d'annoncer le lancement de son Certified Metrication Specialist Program. Ce programme unique, visant les domaines de l'industrie, du gouvernement, de l'enseignement et de la consommation, prévoit deux catégories: le spécialiste et le spécialiste avancé.

Le programme est dirigé par quelques-uns des plus grands experts de la nation qui forment le USMA Certified Metrication Specialist Board.

Le principal avantage de l'accréditation métrique est le fait qu'elle atteste l'aptitude d'une personne à satisfaire à certaines normes implicites reliées à diverses spécialisations. Nombre de personnes des domaines de l'industrie, du gouvernement, de l'enseignement et de la consommation sont en mesure de remplir les exigences de ces normes, mais n'ont pas de preuve écrite de cette aptitude. L'accréditation comme spécialiste de la conversion au système métrique fournira cette preuve.

Pour de plus amples renseignements sur le programme d'information du USMA CMS, veuillez communiquer, par écrit,

avec le président du conseil du CMS Board au 3630 Broadway, Huntington Park, CA 90255.

Programme de courses métriques au New Hampshire

Toutes les courses de lévriers se sont déroulées selon les unités métriques, cette année, lors de la Semaine nationale du système métrique au Seabrook Greyhound Racing Park à Manchester au New-Hampshire.

Quatre courses ont été dédiées respectivement à l'American National Metric Council, au U.S. Northeast Metric Action Council, au U.S. Metric Board et à la Commission du système métrique Canada.

La direction de la piste de courses désire que les courses métriques deviennent un événement régulier où les distances seront données en unités métriques. Tous les renseignements relatifs aux courses en viendront à n'être donnés qu'en unités métriques.

M. Nilos Tzimopoulos, directeur de recherche et professeur au Daniel Webster College du New-Hampshire, qui a organisé, en collaboration avec M. Joseph Carney jr, vice-président du Seabrook Greyhound Park, les activités de la semaine métrique, dit qu'il se peut que les autres pistes de courses



Le trophée remis à la Commission du système métrique Canada par la piste de course de lévriers Seabrook dans le New Hampshire.

présentent des courses métriques car c'est un bon moyen de familiariser les gens au système métrique.

Parmi les activités de la semaine métrique au Seabrook, on comptait un étalage métrique, des entrevues accordées aux médias, de la documentation métrique fournie par la C.S.M.C., Sears Roebuck et les soupes Campbell ainsi que des renseignements métriques inscrits à l'endos de la page couverture du programme des courses.

Réunion concernant les poids et mesures aux États-Unis

La National Conference on Weights and Measures, parrainée par le National Bureau of Standards et le ministère du Commerce américain, est un organisme formé de responsables de la

nombre d'observateurs de pays d'étrangers, y compris l'Inde et la Thaïlande. L'ANMC et le U.S. Metric Board étaient également représentés à la conférence.

La conversion au système métrique des pompes à essence a fait l'objet d'un des plus importants énoncés de politique approuvés lors de la conférence. La NCWM a recommandé l'adoption d'un processus de conversion en trois phases pour chaque région. Au cours de la phase I, la vente au gallon ou au litre (ou au demi-gallon, selon les circonstances) serait permise. La phase II, qui commencerait en janvier 1982, mettrait fin à la vente au demi-gallon, et au cours de la phase III, débutant un an plus tard, on encouragerait toutes les régions à vendre l'essence au litre seulement.

La conférence a également préconisé un règlement modèle pour les États en ce qui a trait au mode de vente des denrées. Les États adoptent souvent ce règlement tel quel, et la plupart appuient des recommandations semblables à celles de la NCWM. Voici certaines recommandations relatives aux dimensions qu'on désire inclure dans les lois sur l'emballage après le 1982-01-01:

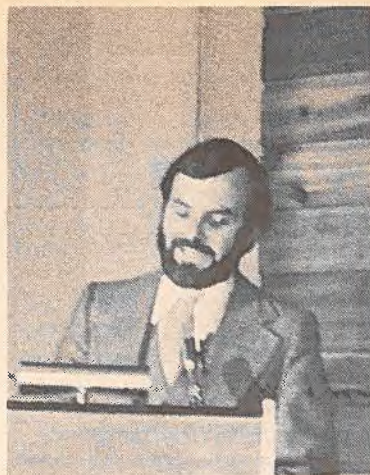
Beurre et margarine:
125 g, 250 g, 500 g ou multiples de 500 g

Lait liquide:
125 mL, 250 mL, 500 mL, 1 L ou multiples de 1 L

Fromage Cottage, crème sûre, yogourt:
250 g, 375 g, 500 g, 750 g, 1 kg, 2 kg et 4 kg

Pain:
250 g, 500 g, 750 g ou multiples de 500 g.

La question de l'épellation, en anglais, des mots "mètre" et "litre" est revenue sur le tapis. La NCWM a demandé que, dans l'intérêt de l'uniformité internationale, le ministère du Commerce et le U.S. Metric Board reconsidèrent leur décision d'adopter la terminaison "-er".



John Buchanan

mise en application des lois sur les poids et mesures dans les États, les comtés et les villes des États-Unis. L'assemblée annuelle de la NCWM regroupe des fonctionnaires et des représentants des affaires, de l'industrie, d'associations professionnelles et d'organisations de consommateurs qui se rencontrent afin de discuter de sujets relatifs à la technologie et à l'administration dans le domaine des poids et mesures.

Cette année, la réunion s'est déroulée à Portland (Oregon), du 22 au 27 juillet, et les questions traitant du système métrique étaient en évidence à l'ordre du jour. M. Syd Andrews, du U.S. Metric Board, a parlé des progrès réalisés aux États-Unis, tandis que M. John Buchanan, de Consommation et Corporations Canada, a fait le point sur l'avancement de la conversion au Canada. M. Eugene Gosh, coordonnateur de la conversion au système métrique de la Colombie-Britannique, participait également à la réunion. Celle-ci regroupait plus de 400 participants, dont des représentants de chacun des 50 États et de Porto Rico ainsi qu'un certain

Le système métrique — ça s'apprend

Les unités métriques employées de plus en plus à la défense américaine

Dans une allocution présentée à la réunion du Comité sectoriel des techniques aérospatiales de l'ANMC (American National Metric Council), tenue le 79-04-25 à Denver, M. Howard Ellsworth, coordonnateur du système métrique pour le Department of Defense (DoD), expose les mesures qui sont prises au sein du ministère afin de veiller à ce que des plans fondamentaux soient élaborés en vue du moment où un système d'armes métrique deviendra réalité.

M. Ellsworth souligne que le département de la Défense "est dans une position avantageuse pour concevoir et mettre sur pied des politiques métriques qui soient compatibles avec ses propres besoins et ceux du secteur privé". M. Ellsworth est en mesure de faire de telles affirmations car il est non seulement coordonnateur du système métrique et président du *DoD Metrication Steering Group*, mais aussi vice-président du *Metrication Operating Committee* (MOC) du gouvernement.

Sous les auspices du *Interagency Committee on Metric Policy*, le MOC présente des recommandations en matière métrique aux hautes instances gouvernementales et suit les activités métriques dans les secteurs public et privé.

M. Ellsworth explique pourquoi un programme de conversion au système métrique bien élaboré est nécessaire au DoD. "La conception d'armes qui soient interchangeables avec nos alliés et la mise au point de nouveaux systèmes qui resteront en stock jusqu'aux années 1990 exigent qu'on se serve de dimensions métriques, vu l'importance de l'OTAN et le fait que le monde adopte de plus en plus le système métrique".

M. Ellsworth cite des règlements particuliers du département qui englobent la politique de métrisation:

Selon la directive 4120.18 du DoD, "tous les nouveaux systèmes mis au point pour la Défense doivent être conçus en unités métriques, sauf si cela n'est pas conforme aux exigences opéra-

tionnelles, financières, techniques ou sécuritaires". M. Ellsworth ajoute que "la décision de ne pas procéder à la conversion au système métrique doit être documentée et les motifs doivent être approuvés par le Sous-secrétaire adjoint de la Défense (R & E) en vertu du processus de la *Defense Systems Acquisition Review*".

Directive 4120.3: Ellsworth signale qu'à l'heure actuelle, le programme de normalisation de la Défense comprend "des objectifs et des plans qui exigent la présentation de documents métriques en vertu du *Defense Standardization and Specification Program*".

Directive 5000.38: Selon M. Ellsworth, ce règlement, *Production Readiness Reviews*, "prévoit les politiques, les tâches et les méthodes générales pour l'étude des progrès de la production au sein de systèmes de défense". Ce processus d'étude consiste à utiliser des paramètres de conception métrique lorsque ceux-ci contribuent à la rentabilité, au maintien et à l'interopérabilité de la normalisation.

La directive 2010.6, Standardisation et interopérabilité des systèmes d'armes et d'équipement avec l'OTAN, est révisée pour nombre de raisons; entre autres, on compte utiliser le système

métrique dans les activités de recherche et de développement lorsque les mesures métriques "sont jugées conformes aux exigences opérationnelles, financières, techniques et sécuritaires".

Ellsworth signale également que deux de ses prédécesseurs avaient déjà mis au point, pour le DoD, un plan détaillé de métrisation qui décrit les tâches particulières, fixe les dates de début et d'achèvement et détermine l'agence ou les agences responsables.

En raison du vif intérêt que porte le Sous-secrétaire adjoint aux acquisitions du DoD, M. Dale Church, à une conversion au système métrique qui soit significative, M. Ellsworth conclut: "il n'y a aucun doute que ces tâches deviendront prioritaires dès qu'elles seront approuvées. À cette fin, nous sommes à élaborer une nouvelle instruction du DoD qui mettra le plan en application dans tous les secteurs de la défense et qui prescrira des rapports de progrès semi-annuels."

Les unités métriques au sous-secrétaire à la défense

L'utilisation des unités métriques au sein du département de la Défense a marqué une autre victoire le 4 juin quand le sous-secrétaire à la Défense, responsable de la recherche et de l'ingénierie, M. William J. Perry, a envoyé une note de service à tous les organismes de recherche, de perfectionnement et d'acquisition du ministère livrant l'énoncé suivant:

"... Afin de mieux nous sensibiliser au système métrique et afin de promouvoir sa juste utilisation, je demande que tous les rapports,

études et documents de prise de position techniques qui me sont destinés, à titre d'information ou pour que j'y donne suite, soient élaborés en unités métriques."

Selon M. Perry cette nouvelle politique est mise en oeuvre parce que dans l'optique des forces armées, l'adoption du système métrique favorisera l'interchangeabilité et l'interopérabilité d'équipement et de pièces métriques au sein de nos armées et avec nos alliés.

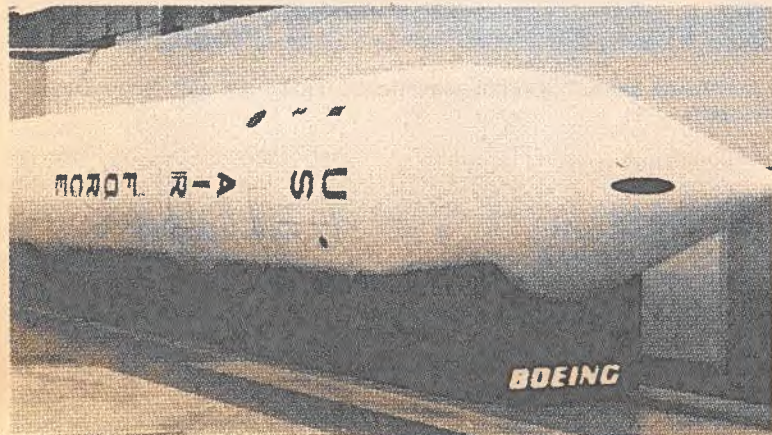


Photo: courtoisie U.S. Metric Reporter

Le missile MX (ci-dessus), une des nombreuses armes américaines montées de pièces métriques.



Vous pouvez obtenir gratuitement une affiche comme celle-ci en écrivant à la Commission du système métrique Canada, Boîte 4000, Ottawa, K1S 5G8.

Projets de conversion au système métrique du DoD

Nom	Pourcentage de conversion	Motif
Radio AN/TPS-58	90	Dérivé du radar français-allemand
Hellfire	100*	En raison d'une application pratique prévue par les États-Unis et l'OTAN, toutes les dimensions en pouces et livres ont été converties en leur équivalent métrique dans les dessins, les devis et les publications techniques
Radio à bande unique et à très haute fréquence air-sol (Singars)		Application pratique prévue par les États-Unis et l'OTAN (On est à mettre le système au point)
Roland	95	Dérivé du modèle germano-français
Viper	15	Le Cône de charge est entièrement converti au système métrique afin de permettre l'appui et les opérations mixtes des États-Unis et de l'OTAN
Canon XM-230E	80 (environ)	Il s'agit du canon allemand à âme lisse de 120 mm pour le char XM-1; aucune décision n'a été prise sur la métrisation de la culasse et de l'affûtage
Missile MX	50	On s'attend qu'il restera dans le stock (1990) pendant la période de transition aux États-Unis
Système d'armes à tir rapide pour véhicules	100	Canon que les États-Unis et l'OTAN comptent utiliser sur les véhicules de combat de l'infanterie
Char XM-1	5-7	Toutes les attaches et les outils connexes ont été convertis au système métrique

* Conversion arithmétique; lors d'autres changements, on adoptera la conversion fondamentale Metric Reporter/Juillet 1979

Quatre-vingt-six résumés de plans publiés par la Commission

En date du 1979-08-01, quatre-vingt-six plans sectoriels avaient été soumis par les comités sectoriels, ratifiés par les comités directeurs et approuvés, pour fin de publication, par la Commission du système métrique Canada.

Dès qu'un plan sectoriel a été examiné et approuvé, on en prépare un résumé qui est publié par la Commission du système métrique Canada après avoir été révisé par le comité sectoriel.

Jusqu'ici, des résumés de plan sous forme de dépliants ont été publiés pour les secteurs suivants:

- 1.02 Transport ferroviaire
- 1.03 Transport maritime
- 1.04 Transports routier et urbain
- 1.20 Groupe de travail chargé de la conversion des tarifs
- 2.04 Fabricants de véhicules automobiles et de pièces
- 2.05 Fabricants de carrosseries de camions et remorques
- 2.06 Matériel ferroviaire roulant
- 2.07 Construction et réparation de navires
- 2.08 Équipements de chauffage, de ventilation, de climatisation et des services alimentaires
- 2.09 Plomberie et chauffage hydronique
- 2.10 Usines sidérurgiques et fonderies
- 2.22 Fabricants de récipients métalliques
- 2.23 Ustensiles de cuisine et articles ménagers
- 2.24 Outils portatifs et appareils de mesure
- 2.25 Quincaillerie du bâtiment
- 2.27 Équipement de lutte contre les incendies, et opérations
- 2.28 Fils et produits connexes
- 2.31 Équipements de construction et machinerie agricole
- 2.32 Machinerie et énergie fluide
- 3.01 Fabricants d'équipements électriques
- 3.02 Équipements d'électronique, de radio, de télévision et de communication
- 3.03 Fabricants d'aéronefs et de pièces
- 3.04 Machines de bureau, matériel scientifique et spécialisé
- 3.05 Communications
- 3.06 Énergie électrique
- 3.07 Produits de caoutchouc
- 3.08 Produits chimiques
- 3.09 Industrie du plastique
- 3.10 Groupe de travail chargé des balances dans le commerce des aliments au détail
- 4.01 Mines
- 4.02 Industrie et services du pétrole et du gaz naturel
- 4.03 Raffineries de pétrole, grossistes en essence et stations service

- 4.04 Distribution et transport du gaz naturel
- 4.05 Métaux non ferreux
- 5.01 Construction
- 5.02 Produits minéraux non métalliques
- 5.03 Métaux de charpente et d'architecture
- 5.05 Affaires immobilières, arpenteurs et urbanistes
- 5.06 Études et services de la voirie et construction des routes
- 61.01 Manutention des grains en vrac
- 61.02 Provendes
- 61.03 Volaille
- 61.04 Bétail
- 61.06 Pêche et produits à base de poisson
- 61.08 Semences
- 62.03 Salaisons
- 62.04 Transformateurs de produits laitiers
- 62.05 Transformateurs d'aliments
- 62.06 Nourriture pour animaux domestiques
- 62.10 Boulangers
- 62.13 Meuniers
- 63.02 Brasseurs
- 63.04 Vin
- 7.10 Textiles
- 7.20 Vêtement
- 7.30 Cuir (Chaussure)
- 7.41 Bijoux
- 7.42 Articles de sport
- 7.49 Maroquinerie
- 8.10 Foresterie
- 8.17 Foresterie urbaine/arboriculture
- 8.20 Bois
- 8.30 Meubles et accessoires
- 8.45 Industrie du papier et industries connexes, impression et édition
- 9.10 Services médicaux et sociaux
- 9.21 Divertissements et loisirs - sports
- 9.30 Services des entreprises
- 9.40 Hébergement et restauration
- 9.50 Consommateurs, économie domestique et vente au détail
- 9.51 Sous-comité du commerce de détail
- 10.01 Écoles primaires et secondaires
- 10.03 Enseignement postsecondaire non universitaire
- 10.04 Universités et collèges
- CICM Conversion au système métrique au sein du Gouvernement du Canada

Jusqu'ici, les plans sectoriels suivants ont été approuvés, mais leurs dépliants n'ont pas encore été publiés:

- 1.01 Transport aérien
- 2.11 Industrie des attaches (boulonnerie et visserie)
- 2.33 Machine-outils, ateliers d'usinage, ateliers d'outillage, outils de coupe
- 2.34 Véhicules de loisir, outillage mécanique et équipement spécialisé pour l'extérieur
- 61.10 Produits de tabac
- 62.07 Biscuits
- 62.08 Huiles comestibles
- 62.21 Céréales froides, cristaux de saveur, pâtes alimentaires, produits dérivés de la pomme de terre, repas complets
- 62.22 Céréales chaudes, grignottes, sel
- 63.03 Boissons gazeuses
- 9.60 Syndicats ouvriers
- 9.71 Nettoyeurs et blanchisseurs

Ces résumés de plans sectoriels devraient, à notre avis, fournir à beaucoup de personnes et d'organisations individuelles suffisamment d'information sur la conversion dans un secteur donné pour répondre à leurs besoins. S'il n'en est pas ainsi, les intéressés peuvent obtenir la documentation complète du plan en s'adressant à leur association ou en écrivant, sur le papier à correspondance officielle de leur organisation, au:

Gérant de plans sectoriels
Commission du système métrique
Canada
235, rue Queen
Ottawa, Ontario
K1A 0H5

Bon nombre de produits étiquetés en unités métriques aux É.U.

Selon M. Hervé Pelletier, coordonnateur de la conversion au système métrique à l'Hydro-Québec, la conversion des biens de consommation aux États-Unis progresse plus vite que ne le croit le grand public.

En effet, cet été durant des vacances au New Hampshire, M. Pelletier a remarqué qu'un grand nombre de produits alimentaires qu'il a achetés dans les supermarchés étaient étiquetés en unités métriques. Il ajoute que les récipients et les emballages métriques qu'il a ramenés ont été choisis, lors d'emplettes, parmi une grande gamme de produits. Il semble donc, qu'au sein du secteur américain du commerce des aliments au détail, il existe un intérêt général en matière de conversion au système métrique.

kg (kilogramme)

Une autre unité pratique pour mesurer la masse est le kilogramme. Les emballages habituels pour le sucre seront de 2 et 4 kg

Prochaines réunions

DATE	COMMITTEE	PLACE
1979-10-23	Comité consultatif de la politique d'information	Ottawa
1979-10-24/25	54e réunion de la Commission du système Métrique Canada	Ottawa
1979-10-24	Comité sectoriel 61.06	Moncton
1979-10-25	Sous-comité de sensibilisation de l'industrie 61.06	Moncton
1979-10-26	Comité sectoriel 2.04	Toronto
1979-10-26	Comité sectoriel 9.40	Fredericton
1979-10-26	Comité sectoriel 63.02	Montreal
1979-10-30	Comité sectoriel 2.33	Toronto
1979-10-31	Comité sectoriel 2.27	Québec
1979-10-31	Comité sectoriel 4.05	Toronto
1979-10-31	Comité sectoriel 61.03	Toronto
1979-10-31	Comité sectoriel 63.06	Montréal
1979-11-05	Comité sectoriel 8.20	Toronto
1979-11-06	Comité sectoriel 63.01	Toronto
1979-11-06	Comité directeur 8	Toronto
1979-11-07	Comité sectoriel 2.06	Toronto
1979-11-08	Comité sectoriel 2.31	Toronto
1979-11-08	Comité sectoriel 2.32	Montréal (provisoire)
1979-11-08	Comité sectoriel 4.03	Toronto
1979-11-09	Comité sectoriel 61.08	Ottawa (provisoire)
1979-11-13	Comité sectoriel 5.01	Ottawa
1979-11-14/15	Le comité interministériel de la conversion au système métrique	Moncton
1979-11-15	Comité sectoriel 2.05	Toronto
1979-11-15	Comité sectoriel 3.08	Toronto
1979-11-15	Comité sectoriel 63.03	Toronto
1979-11-20	Comité sectoriel 2.28	Toronto
1979-11-20	Comité sectoriel 5.02	Toronto
1979-11-20/21	Comité sectoriel 3.06	Calgary
1979-11-21	Comité sectoriel 9.10	Ottawa
1979-11-21	Comité directeur 63	Toronto
1979-11-22	Comité directeur 62	Toronto
1979-11-27	Comité directeur 61	Ottawa
1979-11-27	Comité consultatif de la politique d'information	Montréal
1979-11-28	Sous comité sectoriel 9.60	Victoria (provisoire)
1979-11-28/29	55e réunion de la Commission du système métrique Canada	Montréal
1979-11-29	Comité sectoriel 9.30	Toronto
1979-11-29	Sous-comité 2.08/2.09 (Suivi)	Toronto

Expositions

1979-10-12/14	INFOTECANADA	Montréal
1979-10-15/20	EXPOSITION DES ARTS ET METIERS CULINAIRES	Halifax
1979-11-24/30	MEXABITION - CANADIAN WESTERN AGRIBITION	Regina



Hervé Pelletier montre les produits étiquetés en équivalences métriques qu'il a achetés dans des magasins d'aliments américains.



La commission du système métrique Canada recommande que les produits soient étiquetés seulement en unités métriques et dans des formats arrondis, comme le produit ci-dessus, afin de faciliter l'apprentissage du système métrique. La conversion arithmétique et l'étiquetage jumelé mènent à des descriptions numériques fantaisistes et suscitent l'antipathie des consommateurs face au système métrique.

Que pensez-vous du Moniteur?

Nous aimerions le savoir

Résultats du sondage de 1976



Le Moniteur présentait un questionnaire semblable à celui-ci à ses lecteurs en 1976. Quelque 3700 ont répondu et voici un aperçu de leurs réponses.

La majorité des répondants oeuvraient dans les secteurs industriels et institutionnels, et les réponses reçues de personnes travaillant dans des établissements scolaires étaient plus nombreuses que prévues.

Plus de la moitié des répondants participaient activement à la planification de la conversion au système métrique.

La grande majorité des répondants lisaient le *Moniteur* en anglais seulement.

Une proportion importante étaient des personnes d'âge moyen.

La plupart des répondants lisaient régulièrement le *Moniteur* pour des raisons d'intérêt professionnel et personnel, et ne jetaient pas leur exemplaire mais le classaient ou le passaient à quelqu'un d'autre.

La majorité des répondants étaient satisfaits de la proportion actuelle de textes et d'illustrations. Toutefois un nombre important de répondants désiraient voir plus d'illustrations.

On demandait surtout que les futurs numéros du *Moniteur* donnent des nouvelles sur la conversion de l'industrie. On demandait en outre des articles sur des progrès précis en matière de conversion et sur les plans sectoriels.

Un nombre important de répondants auraient aimé voir plus d'articles sur l'enseignement du système métrique.

Les répondants s'intéressaient moins à des articles d'intérêt humain et aux nouvelles sur la conversion internationale.

Une majorité importante des répondants trouvaient que la diffusion accordée aux aspects techniques de la conversion au système métrique offrait une information suffisante.

Vos réponses à ce questionnaire nous aideront à améliorer le MONITEUR MÉTRIQUE. Veuillez le remplir, sans y inscrire votre nom, et nous le faire parvenir dans un délai de deux semaines au moyen de l'enveloppe affranchie ci-incluse.

IV COMMENTAIRES

20 □

à l'usage de la Commission

Veillez nous faire part de vos commentaires visant à améliorer le Moniteur métrique. Utilisez l'espace ci-dessous ou, au besoin, une autre feuille.

I RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

		Code	
Votre emploi se rapporte (une seule réponse)	au gouvernement	1-1	<input type="checkbox"/>
	à l'industrie	2	<input type="checkbox"/>
	aux affaires/finances/com- merce	3	<input type="checkbox"/>
	à l'éducation	4	<input type="checkbox"/>
	au travail manuel	5	<input type="checkbox"/>
	aux média d'information	6	<input type="checkbox"/>
	autre	7	<input type="checkbox"/>
Vous êtes très engagé dans la conversion au système métrique (une seule réponse)	oui	2-1	<input type="checkbox"/>
	non	2	<input type="checkbox"/>
Vous lisez le Moniteur (une seule réponse)	en anglais	3-1	<input type="checkbox"/>
	en français	2	<input type="checkbox"/>
	dans les deux langues	3	<input type="checkbox"/>
Votre âge se situe dans le groupe (une seule réponse)	de moins de 20 ans	4-1	<input type="checkbox"/>
	de 20 à 39 ans	2	<input type="checkbox"/>
	de 40 à 59 ans	3	<input type="checkbox"/>
	de plus de 60 ans	4	<input type="checkbox"/>

II LECTURE

Vous lisez le Moniteur (une seule réponse)	régulièrement (chaque numéro)	5-1	<input type="checkbox"/>
	à l'occasion	2	<input type="checkbox"/>
Vous lisez le Moniteur (une seule réponse)	pour des raisons de travail	6-1	<input type="checkbox"/>
	par intérêt personnel	2	<input type="checkbox"/>
	les deux	3	<input type="checkbox"/>
Après avoir lu le Moniteur (une seule réponse)	vous le laissez de côté	7-1	<input type="checkbox"/>
	vous le classez	2	<input type="checkbox"/>
	vous le faites circuler	3	<input type="checkbox"/>
	vous le laissez à la réception pour que d'autres le feuillettent	4	<input type="checkbox"/>

III LE MONITEUR MÉTRIQUE

Aimeriez-vous qu'il y ait (une seule réponse)	plus de textes	8-1	<input type="checkbox"/>
	moins de textes	2	<input type="checkbox"/>
	la même quantité de textes	3	<input type="checkbox"/>
Aimeriez-vous qu'il y ait (une seule réponse)	plus d'illustrations	9-1	<input type="checkbox"/>
	moins d'illustrations	2	<input type="checkbox"/>
	la même quantité d'illustrations	3	<input type="checkbox"/>
Le Moniteur vous renseigne-t-il (une seule réponse)	beaucoup	12-1	<input type="checkbox"/>
	suffisamment	2	<input type="checkbox"/>
	insuffisamment	3	<input type="checkbox"/>
Les aspects techniques de la conversion au système métrique sont-ils traités de façon (une seule réponse)	exagérée	13-1	<input type="checkbox"/>
	suffisante	2	<input type="checkbox"/>
	insuffisante	3	<input type="checkbox"/>

Code

Quels articles vous intéressent particulièrement? (par ordre de préférence de 1 à 6)	14 sur l'industrie et sur les plans sectoriels		<input type="checkbox"/>
	15 sur les progrès dans les compagnies	—	<input type="checkbox"/>
	16 sur des produits spécifiques	—	<input type="checkbox"/>
	17 sur l'actualité inter- nationale	—	<input type="checkbox"/>
	18 sur la formation du public	—	<input type="checkbox"/>
	19 sur des nouvelles d'intérêt général	—	<input type="checkbox"/>

Merci de votre collaboration.

Commission du système métrique Canada C.P. 4000, Ottawa K1S 5G8

Détacher et retourner.